


光緒 嘉慶
灵州志迹


全注全译

灵武市委党史和地方志研究室
整理


宁夏人民出版社
黄河出版传媒集团


嘉庆
光緒

灵州志迹



全注全译

灵武市委党史和地方志研究室 整理



宁夏人民出版社
黄河出版传媒集团

图书在版编目(CIP)数据

(嘉庆)灵州志迹 (光绪)灵州志:全注全译/
灵武市委党史和地方志研究室整理. -- 银川:宁夏人民
出版社, 2021.12

ISBN 978-7-227-07611-7

I. ①嘉… II. ①灵… III. ①灵武-地方志-清代
IV. ①K294.34

中国版本图书馆CIP数据核字(2022)第025637号

(嘉庆)灵州志迹 (光绪)灵州志 全注全译 灵武市委党史和地方志研究室 整理

责任编辑 管世献

责任校对 陈晶

封面设计 陈董

责任印制 马丽



黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社 出版发行

出版人 薛文斌

地址 宁夏银川市北京东路139号出版大厦(750001)

网址 <http://www.yrpubm.com>

网上书店 <http://www.hh-book.com>

电子信箱 nxrmcbs@126.com

邮购电话 0951-5052104 5052106

印刷装订 宁夏银报智能印刷科技有限公司

印刷委托书号 (宁)0023120

开本 889 mm × 1194 mm 1/16

印张 37

字数 520千字

版次 2022年2月第1版

印次 2022年2月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-227-07611-7

定价 180.00元

版权所有 侵权必究

编 委 会

主 编：马忠海

执行主编：马伟东

副 主 编：黄向泰 姬天哲 杨金莲

编 务：杨学海 于婵娟 杨 萍 吴 庆

序

地方志被称为一地之全史，在赓续传统、传承文明方面发挥着重要作用，是我国文化遗产的重要组成部分，在人类文明的历史长河中，也是中华民族对世界一份独有而重要的贡献。地方志可以说是一座宝库，它分门别类，贯通古今；横陈百科，包罗万象，蕴藏其中的各个地区不同时代的自然、资源、社会、政治、经济、军事、文化、历史、地理、科技等多方面的丰富资料，具有无可替代的价值。国家明确要求各级党委、政府要“加强修史修志”工作，保存、传播珍贵的典籍文献，充分挖掘、合理利用旧志资源，古为今用，推陈出新，鉴往昭来，是对旧志最好的保护。对于延续地方历史文脉，推动文化教育的传承，服务地方经济社会发展，促进爱国爱乡，从而达到存史、资治、教化的目的，具有重要意义。

古灵州自汉惠帝四年（前191）设立县治以来，迄今已有二千二百多年的历史，现共存世两部旧志书，分别是（嘉庆）《灵州志迹》和（光绪）《灵州志》（残卷），可谓弥足珍贵。这次对其重新进行校勘、标点、注释、翻译、整理，按照规定和要求，既要坚持“整旧如旧”，注重旧志的原汁原味，又要做到“古为今用”，使新版旧志与时俱进。在具体工作过程中，本着求真、准确、实用的原则，严格把握新版旧志的质量，力求整理出一部完善、通俗的版本。求真，就是忠实于原著，保留原貌，即使改动一个字、一句话，也必须说明原因和出处。准确，即无论原文，还是标点、注释、译文，力求准确无误，坚决杜绝常识性错误，让使用者无须再查找原著就可直接引用。实用，指不仅对古奥繁难、未标点断句的古文进行简化字转换，还对生僻字、

词的含义和读音，以及重要历史人物、地名古语、名物典故进行比较详细的注释，同时对除诗词外的文献，全文进行白话文翻译，让具有中等文化程度的读者，不需要借助工具书，就可以无障碍地阅读。

这次重新整理出版旧志，灵武市委、政府高度重视，市财政予以大力支持。原灵武档案局局长、地方志办公室主任黄向泰同志，多方筹划，积极与地方志编审委员会办公室联系沟通，争取落实经费，努力做到有组织、有计划、有步骤地推进此项工作，对新版旧志的整理出版付出了诸多心血，表现出极强的工作责任心和文化价值追求。继任的灵武市档案馆馆长、党史和地方志研究室主任马忠海同志，灵武市党史和地方志研究室负责人马伟东同志，尽心竭力，不辞劳苦，不厌其烦，全力以赴为新版旧志的最终完成及出版而奔忙。

宁夏师范学院副院长田富军教授，受邀担任审读，对书稿多有指正，提出了很好的修改意见，他的专业素养和认真细致，使这部新版旧志有了基本的质量保证。

可以说，这部新版旧志能够最终得以完成并出版，与上述诸位的策划、组织、把关有莫大关系，在此谨致谢忱！

当然，旧志整理艰巨繁难，系统性、专业性要求很高，也是一项十分严肃、科学性极强的工作，对整理者本人的敬业精神、专业素养要求很高，限于水平，其中的谬误、疏漏等在所难免，敬请读者和专家斧正。

整理说明

这次对（嘉庆）《灵州志迹》、（光绪）《灵州志》（残卷）重新整理，主要是在 1994 年工作的基础上，广泛汲取他人研究成果，对原书重新标点、校勘、注释，并进行白话文翻译，力求整理出一个更完善、通俗的版本，以方便读者，为本地区的经济文化服务。（嘉庆）《灵州志迹》以甘肃省图书馆藏清嘉庆三年（1798）刊本为底本，（光绪）《灵州志》以甘肃省图书馆藏蓝德昌抄本《重修灵州志》（简称“国图本”）、甘肃省图书馆藏国立兰州图书馆 1947 年抄藏本《重修灵州志》（简称“甘图本”）为底本，以张建华、苏昀《嘉庆灵州志迹校注》和蔡淑梅《（嘉庆）〈灵州志迹〉（光绪）〈灵州志〉》及《乾隆宁夏府志》为主要参校本。其中（嘉庆）《灵州志迹》、（光绪）《灵州志》国图本部分，参考、借鉴了蔡淑梅的部分研究成果。另外还参照了《正统宁夏志》《弘治宁夏新志》《嘉靖宁夏新志》《万历朔方新志》《银川小志》以及中华书局二十五史标点本。对（光绪）《灵州志》（残卷）的整理，主要选取对（嘉庆）《灵州志迹》有后延和补充意义的内容，进行标点、校勘、注释、翻译，其完全同于（嘉庆）《灵州志迹》的内容，则弃而不录。

本书在整理过程中，在力求保持原书原貌的基础上，对有关问题做如下处理：

[一] 主要进行标点、校勘、注释、翻译工作。

[二] 旧史籍常表现出封建社会统治阶级的立场、观点，按古籍整理要求，必须保存原貌，因此不作改动，读者当能分析批判。对加在个别少数民族族名上带有侮辱性的偏旁，一律除去。

[三] 在保留原有体制和目录的基础上，新编一份详细目录置于正文前，以便查阅。

[四] 为使读者阅读方便、醒目，在原文中适当之处加小标题作分类，用〔 〕标注。如《忠孝义烈志第十五》《艺文志第十六上》《艺文志第十六下》等部分加标题“忠”“孝”“义”“烈”“奏疏”“赋”“颂”“记”“诗”等。

[五] 原本中双行并列小字，改为单行小字。若小字内容可能与正文串行引起歧义，则用（ ）将小字内容圈住，如《兵额营汛驿递志第十二》中的小字内容。对某些行文格式如凡遇有关国朝（清朝）、清皇帝、钦命等词语都转行抬头出格，以及遇某些神、圣词语（如关圣、城隍等）和某些人物尊称前空一格等情况，作必要的修改，不再转行和空格。

[六] 译文一般放在各门类后，因部分门类如丁税赋额、宦迹、乡献、艺文较长，其译文放在每一小类、朝代或每一篇文章之后。

[七] 原文中的干支纪年和人名、字、号，除去少数注释外，一般在译文中用（ ）括注皇帝年号、公元纪年和人名、字、号。原文中用干支纪月、纪日、纪时之处，因为有些篇目缺乏必要因素，无法进行推算，因此在译文中一概保留原貌，不做推算和翻译，以免造成新的错误和混乱。

[八] 注释部分放在原文之下，以①②③等排序。

[九] 注释、译文中，凡引古代文献，只注明书名、卷次、篇目等，其作者、版本等详见《参考文献·古代文献》。凡引现当代文献，只注明作者、书名或论文篇名，其出版社、刊物名、出版、发表时间等详见《参考文献·现当代文献》。

[十] 译文是对原文文言文进行的白话文翻译，放在原文之后，用【 】标出，同时改变字体以示区别。为使上下文逻辑层次清楚，明白畅达，使读者更好地理解原文，凡整理者在必要处加入的语句用〔 〕

标出。

[十一] 为保持文章的气脉，尊重读者的阅读习惯，使其对某一类、某一朝代或某一篇文章有个总体的把握和了解，译文一概保留类目、朝代名或文章题目、作者官衔、姓名。

[十二] 《灵州志迹》原艺文志部分，若连续收录同一作者两篇（首）以上作品，习惯于只在第一篇（首）署作者姓名，现为避免歧义，方便读者，则在每一篇（首）均署作者姓名，署名方法同第一篇（首），译文也同此处理。部分佚失作者的篇目，经考证后用 [] 标署作者姓名。

[十三] 艺文志中诗词分段独立排印。为保持古典诗词的特点和底蕴，本书对原书艺文志中的诗歌、部分文章篇末的铭箴、颂辞，未做白话文翻译，只做必要注释，以方便读者理解。

[十四] 原本为繁体字，其中还夹杂许多异体字、俗体字、通假字、古字，为方便读者阅读，按出版要求，直接改写为现通行的标准简化字，不再一一注出。个别专用名词、固定写法以及改动后容易引起歧义的词，则保留原貌。

[十五] 原本中个别数目写法基数与大写混杂，现统一为基数表示法。

[十六] 复制（嘉庆）《灵州志迹》原刊本中的《灵州志》书影、《星野图》《灵州州境图》以及《灵州州城图》等图画文献，按原刊本顺序，排在原书目录之后，使读者对原刊本及古灵州疆域、州城有一个直观、形象的了解。

[十七] 根据原刊本重新绘制《灵州州境图》《灵州州城图》，附在原图之后，以方便读者使用。

目 录

序	(1)
整理说明	(1)

(嘉庆)灵州志迹

[修志姓氏]	(3)
序	郭 楷 (5)
灵州志序	杨芳灿 (10)
灵州志迹目录	(14)
[书影]	(15)
[星野图]	(16)
[灵州州境图]	(17)
[灵州州城图]	(18)
[新绘灵州州境图]	(19)
[新绘灵州州城图]	(20)

灵州志迹卷一

历代沿革表志第一	(21)
[宁夏郡沿革表]	(22)
[灵州建置沿革]	(24)
[大清]一统志·灵州沿革表	(25)
星野志第二	(29)
[星野]	(29)
躔次	(31)
五星	(31)

步天歌	(32)
地里山川志第三	(36)
地里	(36)
山川	(36)
城池堡寨志第四	(43)
[城池]	(43)
堡寨	(45)
公署学校志第五	(51)
公署	(51)
学校	(53)
坛庙坊市桥梁津渡名胜志第六	(60)
坛庙	(60)
坊表	(61)
市集	(62)
桥梁四	(62)
津渡三	(62)
名胜	(63)
风俗物产志第七	(67)
风俗	(67)
物产	(72)
古迹志第八	(81)
古迹	(81)

灵州志迹卷二

丁税赋额志第九	(90)
丁税赋额	(90)
盐法	(98)
茶法	(105)

[杂税]	(105)
水利源流志第十	(113)
水利源流	(113)
附:南北滂河记	李培荣(115)
职官姓氏志第十一	(122)
职官	(122)
武职	(127)
兵额营汛驿递志第十二	(139)
兵额	(139)
营汛	(140)
驿递	(142)
历朝宦迹志第十三	(148)
历代宦迹	(149)

灵州志迹卷三

人物乡献志第十四	(183)
[人物乡献]	(183)
汉	(183)
魏	(185)
晋	(186)
南北朝	(189)
唐	(194)
宋	(197)
明	(198)
国朝	(198)
科贡附	(201)
忠孝义烈志第十五	(228)
[忠]	(228)

[孝]	.....	(232)
[义]	.....	(234)
[烈]	.....	(236)
艺文志第十六上	.....	(242)
[奏疏]	.....	(243)
请复三郡疏	..... 虞 翎	(243)
河西修城表	..... 刁 雍	(245)
论边事疏	..... 宋 琪	(246)
上经制西边疏	..... 张齐贤	(250)
上灵州事宜疏	..... 张齐贤	(252)
上备边疏	..... 张齐贤	(254)
奏疏	..... 李继和	(256)
灵州不可弃议	..... 刘 综	(264)
请复兵饷原额疏	..... 杨应聘	(265)
请复兵饷原额疏	..... 黄嘉善	(271)
[议]	.....	(277)
盐法议	..... 张 炼	(277)
[赋]	.....	(284)
朔方形胜赋	..... 曹 璉	(284)
[颂]	.....	(291)
灵武受命宫颂	..... 杨 炎	(291)
[铭]	.....	(296)
三受降城碑铭	..... 吕 温	(296)

灵州志迹卷四

艺文志第十六下	.....	(302)
[赞]	.....	(302)
灵武二孝赞	..... 李 华	(302)

[记]	(306)
河源记	潘昂霄 (306)
灵州名贤祠碑记	张嘉谟 (309)
铁柱泉记	管 律 (313)
重修边墙记	赵时春 (317)
东长城关记略	齐之鸾 (320)
杨王二公祠记	霍 冀 (322)
平虏大捷记	康 海 (326)
灵州河堤记	张九德 (331)
灵州张公堤记	崔尔进 (337)
钟灵书院碑记	周人杰 (343)
奎文书院碑记	广 玉 (347)
奎文书院碑记	杨芳灿 (350)
峡口禹庙碑	杨芳灿 (354)
灵州移建太平寺碑	杨芳灿 (359)
[诗]	(366)
盐州过饮马泉	李 益 (366)
夜上受降城闻笛	李 益 (366)
城盐州	白居易 (367)
送李骑曹之灵武	郎士元 (368)
送邹明府游灵武	贾 岛 (368)
送李骑曹灵州归觐	张 籍 (369)
送灵州田尚书	薛 逢 (369)
峡口山	[张舜民] (370)
汉渠春涨	[朱 旆] (371)
月湖夕照	[朱 旆] (371)
灵武秋风	[朱 旆] (372)

- 兴武暂憩 [杨一清] (372)
- 峡口吟 齐之鸾 (373)
- 至灵州 齐之鸾 (373)
- 九日登花马池城 [王 琼] (374)
- 宿小盐池 [石茂华] (374)
- 同徐听庵、李环溪游闸上,戏分田、滕二韵 [王全臣] (375)
- 青铜禹迹 [栗尔璋] (376)
- 初至奎文书院呈蓉裳刺史兼示诸生二十韵 郭 楷(376)
- 初夏放舟青铜峡口因登百塔寺
用松陵集中楞伽精舍倡和韵 杨芳灿 (378)
- 同作 侯士骧 (380)
- 同作 周为汉 (382)
- 受降城 杨芳灿 (384)
- 前题 郭 楷 (384)
- 前题 俞 讷 (385)
- 前题 侯士骧 (385)
- 前题 秦仓源 (386)
- 前题 秦仓源 (386)
- 过仆固怀恩墓 杨芳灿 (386)
- 前题 郭 楷 (388)
- 前题 侯士骧 (389)
- 小池盐 杨承宪 (390)
- 灵武台 侯士骧 (391)
- 边墙 杨芳灿 (393)
- 前题 郭 楷 (393)
- 前题 俞 讷 (393)
- 前题 侯士骧 (394)

前题	秦 仑 源 (394)
前题	杨承宪 (394)
灵州古槐	石 渠 (395)
边城秋易知行	(395)
和蓉裳九日横城登高放歌	(396)
督渠工夜宿山村	梁楚翔 (397)
九日重游东塔寺	梁楚翔 (398)
秋登太平寺寺筑高台建成	梁楚翔 (398)
大成殿旁古松	梁楚翔 (399)
历代边防事迹志第十七	(400)
边防	(400)
[汉]	(400)
[魏]	(402)
[隋]	(404)
[唐]	(405)
[五代]	(414)
[宋]	(417)
[明]	(420)
历代祥异志第十八	(423)
[祥异]	(423)
灵州志跋	丰延泰 (427)

(光绪)灵州志 国家图书馆藏本

整理说明	(433)
整理者新编目录	(434)
重修灵州志目录	(435)

重修灵州志卷二

丁税赋额志第九	(436)
丁税赋额	(436)

盐法	(440)
茶法	(441)
课税	(441)
水利源流志第十	(450)
水利源流	
兵额营汛驿递志第十二	(454)
兵额	(454)
营汛边墩	(455)
驿递	(457)
历朝宦迹志第十三	(463)
历代宦迹	(463)
国朝	(463)
存	(467)

(光绪)灵州志 甘肃省图书馆藏本

整理说明	(475)
整理者新编目录	(476)

重修灵州志卷三

人物乡献志第十四	(478)
[人物乡献]	(478)
国朝	(478)
科贡附	(482)
忠孝义烈志第十五	(489)
忠	(489)
孝	(497)
义	(499)
烈	(501)
艺文志第十六上(略)	